

E46 - The Snowy Mountain Lodge Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] ---

As times change,
difficult cases grow in number!

[00:23] ---

Today's case is in a
mountain lodge in a blizzard!

[00:25] ---

The murder victim
doesn't stay quiet, either!

[00:27] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:29] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:31] ---

His name? Detective Conan!

[01:46] ---

The Snowy Mountain Lodge Murder Case.

[01:52] ---

Yahoo!

[01:56] ---

Eh? You're not going to ski, Dad?

[01:59] ---

Don't be stupid!

[02:00] ---

I'm taking in this nice,
cloudless sky first...

[02:06] ---

Along with the grandeur
of this snowy white landscape!

[02:18] ---

Damn. I knew
I shouldn't have come...

[02:23] ---

Eh?! You lost the
key to the rental cabin?!

[02:26] ---

Geez! It's all thanks to you two!

[02:30] ---

Guess all we can do is call the
manager to bring a duplicate key.

[02:35] ---

There aren't any
phone booths around here,

[02:37] ---

that cabin is
still under construction,

[02:39] ---

and the ski bus already left...

[02:43] ---

The only thing nearby
is that one lodge up there...

[02:46] ---

Me, ask help from some upstart
with a lodge there? Forget it!

[02:53] ---

No choice!
We'll open it by force!

[02:55] ---

No, don't!

[02:55] ---

Stop, Dad!

[02:56] ---

Say! Are you...

[03:00] ---

Oh! It is Mori Kogoro-san,
the detective!

[03:03] ---

I always read about your
brilliant work in the newspaper!

[03:08] ---

Wow, what a magnificent lodge!

[03:11] ---

Such an elegant color and design!

[03:15] ---

Who was talking about
rich upstarts just a minute ago?

[03:19] ---

Come to think of it,
I haven't heard your names yet.

[03:23] ---

Are you Mori-san's daughter?

[03:25] ---

Yes! I'm Ran!

[03:27] ---

This is Edogawa Conan-*kun*.
We're watching him for a friend of ours.

[03:31] ---

Oh!

[03:33] ---

This lion-shaped door
decoration is superb, too!

[03:38] ---

I was hoping for a horse,

[03:40] ---

but I guess that was asking too much...

[03:43] ---

A horse?

[03:44] ---

T-That's true. Horses
would be better than lions...

[03:47] ---

No, no, that's not what I mean...

[03:50] ---

Dr. Oyama!

[03:52] ---

Oh! Nakahara-*kun*!

[03:53] ---

What took you so long?!

[03:55] ---

Everyone's been waiting!

[03:57] ---

Who are these folks?

[03:59] ---

Oh, some friends I ran into just now.

[04:05] ---

Oh? You're all doctors
at the same university?

[04:09] ---

Yep! We're all assistants for Dr. Oyama!

[04:14] ---

Doctors are very factional, you see.

[04:17] ---

I've been studying under the
doctor for dozens of years now.

[04:22] ---

I transferred here three years
ago from some future-less professor.

[04:28] ---

I'm really glad to be where I am now.

[04:30] ---

The essay he presented
the other day was wonderful!

[04:35] ---

Oh, "Gene Therapy as Treatment
for Cancer of the Large Intestine"?

[04:42] ---

The whole medical school
is praising his essay right now!

[04:45] ---

Come now, with my brains,
it was a piece of cake!

[04:53] ---

Thank you for the meal!

[04:54] ---

Oh no! I forgot to buy
snacks to go with our drinks!

[05:00] ---

I'll go pick some up at the
shop at the bottom of the mountain.

[05:03] ---

Could you get some chips?

[05:04] ---

Dried cuttlefish for me!

[05:05] ---

I'll have a salad!

[05:07] ---

Yes, yes. Here, write it all
down so I know what to buy.

[05:10] ---

Yes, ma'am.

[05:14] ---

The convenience store
closes before 10:00, so hurry!

[05:18] ---

Yeah, I know.

[05:21] ---

Hey! What time is it?!

[05:23] ---

8:58...

[05:25] ---

Uh oh!

[05:29] ---

What's going on?

[05:30] ---

A TV show.

[05:32] ---

He's addicted to a melodrama
that gets 30% ratings!

[05:36] ---

Oh, I watch that show, too!

[05:39] ---

Huh? Where are you off to, Dr. Tobita?

[05:43] ---

Night skiing.

I haven't gotten my fix yet.

[05:49] ---

I should be back by around 11:00.

[05:55] ---

Well, I guess I'll take a nice,

[05:58] ---

relaxing bath until the snacks arrive.

[06:01] ---

Say, did you call the cabin
manager about our key?

[06:07] ---

I completely forgot!

[06:09] ---

That's all right!

You can stay the night here!

[06:13] ---

Your father can't exactly
leave in his state...

[06:20] ---

I'm going to throw out the trash.

[06:22] ---

Okay!

[06:28] ---

Wait! Tsutomu-san!

Don't leave me!

[06:33] ---

I have to, Mitsue-san.

We can never be together.

[06:38] ---

So, please! Forget about me!

[06:40] ---

Why?! Why can't we be together?!

[06:48] ---

I'm back!

[06:49] ---

Welcome back, Kaori!

[06:50] ---

It must've been rough
with the sudden blizzard!

[06:55] ---

Dr. Tobita!

[06:56] ---

Man, can't possibly night ski
with that blizzard out there!

[07:05] ---

That warms me up!

[07:07] ---

Oh, are we drinking?

[07:08] ---

How was your bath?

[07:10] ---

Just wonderful!

[07:11] ---

Oh? I had asked for a salad...

[07:15] ---

Sorry, they were sold out.

[07:18] ---

And there was no ice cream.

[07:20] ---

Who asked for ice
cream in this weather?

[07:24] ---

Maybe it was Dr. Oyama?
He does love ice cream...

[07:29] ---

What's wrong, Conan-kun?

[07:30] ---

His TV drama ended at 10:00,
so where could he be?

[07:34] ---

Dr. Oyama always tapes the show

[07:37] ---

and replays the
best scenes afterward.

[07:45] ---

Damn you... This was
your original intent all along...

[07:51] ---

But you won't get away with this!

[07:54] ---

The great detective,

Mori Kogoro, is here!

[07:58] ---

I'm sure that he, if anyone,
will get this message!

[08:03] ---

Eh? Mori Kogoro?

[08:05] ---

The guy always in the newspaper?

[08:07] ---

Yes! My dad's a detective!

[08:10] ---

It's past 11:00 now.

[08:12] ---

I think he's taking a bit too long...

[08:15] ---

I'll go see what's up.

[08:20] ---

Huh? He's that famous detective?

[08:23] ---

Looks sure can be deceiving...

[08:26] ---

K-Kaori!

[08:28] ---

Hey! What happened?!

[08:33] ---

Dr. Oyama!

[08:39] ---

It's too late. He's dead.

[08:40] ---

This can't be!

[08:43] ---

For now, let's untie his ropes...

[08:45] ---

Stop right there!

[08:47] ---

I'd appreciate it if you don't
mess up the murder scene!

[08:52] ---

Dad! They can't get police cars

[08:54] ---

or an ambulance
here in this blizzard!

[08:57] ---

That so? Then I have no choice.

[08:59] ---

Looks like I, the great Mori Kogoro,
will have to take charge here!

[09:05] ---

You're still so drunk!

[09:09] ---

I'll ask just to be safe--

[09:11] ---

no one's touched
anything in the room, right?

[09:14] ---

No, nothing aside
from Dr. Oyama's body.

[09:17] ---

You found him first,
Nakahara-san.

[09:19] ---

I assume the same goes for you?

[09:21] ---

That's right.
I saw him covered in blood

[09:23] ---

and fell down in the doorway.

[09:26] ---

Was there anything
of value in this room?

[09:30] ---

He does have a safe in the
cabinet to the right of the TV.

[09:34] ---

Here?

[09:38] ---

It's all scratched up!

[09:41] ---

Do you know what's inside this safe?

[09:44] ---

Cash, I assume.

[09:46] ---

He always carried large
sums of money with him.

[09:50] ---

So I guess they were after money...

[09:53] ---

What's with this blood trail?

[09:55] ---

It's almost as if he
crawled to the wall...

[09:57] ---

And why is he sitting formally?

[10:03] ---

The blood on the table stops cleanly...

[10:06] ---

Ah. The tablecloth slipped off...

[10:10] ---

Marks from the bloodied rope!

[10:13] ---

Could this be a dying
message from Dr. Oyama?!

[10:17] ---

So they used tape on the window
to muffle the sound, then snuck in...

[10:25] ---

They were even nice enough to
leave footprints outside the window!

[10:31] ---

I think I've got this figured out!

[10:33] ---

Hmmm...

[10:34] ---

No "hmmms"! Get outta here!

[10:40] ---

I hate to ask, but could
you examine him for me?

[10:44] ---

As doctors, you're more
qualified than I am.

[10:47] ---

Right.

[10:52] ---

Man, this is bad!

[10:54] ---

Even his beloved gold
watch is covered in blood!

[10:57] ---

Quit joking around at
a time like this!

[11:01] ---

I estimate his time of death to
be between 9:30 and 10:00 pm.

[11:05] ---

I see. So it was
during his TV drama?

[11:10] ---

Yes.

[11:11] ---

There are countless cuts
all over his body,

[11:14] ---

but it appears
he died of suffocation

[11:17] ---

after having both lungs punctured.

[11:19] ---

Suffocation?

[11:21] ---

Basically, with holes in his lungs,

[11:23] ---

he couldn't hold air to breathe.

[11:28] ---

He probably suffered terribly
for ten or fifteen minutes...

[11:33] ---

That's horrible!

[11:33] ---

Who on earth would do this?!

[11:35] ---

This was most likely
done for monetary gain.

[11:39] ---

After breaking in
through the window,

[11:41] ---

the killer attacked and tied up
Dr. Oyama, who was watching TV,

[11:45] ---

then demanded the safe
combination, but didn't get it.

[11:49] ---

Enraged, the culprit stabbed
Oyama-san and fled back out the window.

[11:55] ---

Ugh, talk about dense...

[11:58] ---

Oh! This man has a cool watch!
It's all sparkly!

[12:02] ---

Conan-kun!

[12:03] ---

Say, he was tied up, right?

[12:05] ---

Then he was super lucky the
killer didn't take his gold watch!

[12:12] ---

How odd for someone after

money to overlook a watch like that...

[12:18] ---

Then that means...

[12:21] ---

...that the killer must be pretty stupid!

[12:25] ---

But don't you think the
killer must've been gutsy?

[12:31] ---

See? Look at the footprints outside!

[12:34] ---

They come straight to this room!

[12:38] ---

So what?

[12:42] ---

If it was me, I'd be afraid
someone else was in the room

[12:44] ---

and would sneak around
and peek in before going inside!

[12:50] ---

Dad! Does that mean...

[12:53] ---

Scratching the safe and tying
Oyama-san up was camouflage,

[12:58] ---

meant to make it look
like this was about money...

[13:03] ---

The killer knew Oyama-*san
*would be watching TV alone then...

[13:10] ---

In other words,
one of you four is the killer!

[13:15] ---

What?!

[13:16] ---

What the hell?!

[13:16] ---

Then let's hear each of your
alibis between 9:30 and 10:00.

[13:23] ---

I was at the convenience store.

[13:26] ---

I left at 9:00 and
returned at around 9:50.

[13:31] ---

The only snacks that were sold out were salad and ice cream.

[13:37] ---

But you could've finished sooner if you rushed in your car.

[13:40] ---

It takes over forty minutes round-trip!

[13:43] ---

If you think I'm lying, you can try it with my car!

[13:47] ---

I went night skiing, a ski slope also forty minutes round-trip.

[13:52] ---

Do you have proof of this?

[13:53] ---

Sure do.

[13:55] ---

This lift ticket has today's date.

[13:58] ---

See, it even has the time.

[14:00] ---

I cleaned up and washed things with *Ran-chan* and *Conan-kun*.

[14:06] ---

That's true, Dad.

[14:07] ---

She only left for two or three minutes to throw out the trash.

[14:10] ---

I was taking a bath from 9:30 until shortly after 10:00.

[14:14] ---

There's one other person besides *Kanazawa-san* with a flimsy alibi.

[14:23] ---

B-Blood stains?!

[14:25] ---

Huh? But why isn't there any blood on the sofa?

[14:28] ---

Did someone put it here after the blood dried?!

[14:32] ---

Wait a minute. The blood-smeared tablecloth... Could it be?!

[14:37] ---

It matches perfectly!
This lighter was sitting here!

[14:42] ---

Could this be...

[14:45] ---

Come to think of it,
this afternoon, Oyama-san said...

[14:47] ---

I was hoping for a horse,
but I guess that was asking too much...

[14:51] ---

That was when he
asked me and Ran our names...

[14:55] ---

That's it! A horse!
That's what he meant!

[14:59] ---

This really is Oyama-san's
dying message!

[15:01] ---

It explains his
formal way of sitting,

[15:03] ---

and the bloody lighter on the sofa!

[15:08] ---

And just as his dying message says,

[15:12] ---

the killer was that person!

[15:13] ---

[15:22] ---

Hey, mister. There's
something weird on the sofa--

[15:25] ---

Knock it off, you damn kid!

[15:31] ---

What's wrong, Dad?!

[15:32] ---

I think he's drunk.

[15:35] ---

Don't be stupid! I ain't drunk!

[15:37] ---

I figured it all out!

[15:39] ---

Eh?! What, now?!
What did you figure out?!

[15:42] ---

The killer. I just now figured
out who stabbed Oyama-san!

[15:50] ---

First is Tobita-san,
who went night skiing.

[15:54] ---

He wouldn't have made up a
fake story that could be easily verified.

[15:58] ---

Next is you, Ezumi-san.

[16:00] ---

You only left Ran and
Conan for two or three minutes.

[16:03] ---

Not enough time to
have killed Oyama-san.

[16:06] ---

Which only leaves Kanazawa-*san
*and Nakahara-san without alibis.

[16:11] ---

Hold on! I bought the snacks
that everyone asked--

[16:15] ---

Then how much did it all cost?

[16:18] ---

I forget!

[16:21] ---

No, you didn't forget.
You don't know.

[16:24] ---

Because you bought large amounts
of all kinds of snacks in advance.

[16:30] ---

You bought them this afternoon
when you bought the food for dinner.

[16:35] ---

Before the murder,
you took everyone's orders,

[16:38] ---

and then pretended
to leave in your car.

[16:42] ---

You then stopped somewhere

[16:45] ---

and pulled out
the snacks they ordered.

[16:49] ---

Now that you had an alibi,
you went and murdered Oyama-san.

[16:54] ---

Don't be stupid; you have no proof!

[16:57] ---

No, you know yourself
that there's proof

[17:00] ---

in this room that you did it.

[17:06] ---

Have a look at the table.

[17:08] ---

The blood ends cleanly.

[17:10] ---

Doesn't it seem like
something was on it?

[17:12] ---

The tablecloth!

[17:14] ---

Please put it on the table so
that it matches with the blood stains.

[17:23] ---

That is Oyama-san's dying message.

[17:28] ---

How is this a message?

[17:29] ---

Think back. Oyama-*san
*died while sitting formally.

[17:36] ---

It should start to become clear.

[17:38] ---

Each of your names includes characters
used in *shogi* (Japanese chess).

[17:44] ---

S-Shogi?

[17:46] ---

Say, Dr. Oyama always said how
a horse would make the full set.

[17:51] ---

Yes. You make up all
the pieces but a knight.

[17:56] ---

Ran. Take the lighter on the
sofa and put it on the tablecloth.

[18:01] ---

Right.

[18:04] ---

There's only one place the blood
on the lighter matches the tablecloth.

[18:09] ---

Here.

[18:12] ---

Kaori

[18:13] ---

This is a lance!

[18:14] ---

Yes. That is a lance's starting position.

[18:18] ---

This is a dying message that
gives your name, Nakahara Kaori-*san*!

[18:24] ---

But how did you know that before
putting the tablecloth on the table?

[18:29] ---

Look closely.

[18:31] ---

That square is the only
one with long blood trails.

[18:34] ---

In other words, it was on
the very edge of the table.

[18:39] ---

I see!

[18:40] ---

It just coincidentally
turned out that way!

[18:43] ---

Then why did you move it?

[18:47] ---

It was you who tossed
the tablecloth aside, yes?

[18:50] ---

No! It must've happened when
the killer and Dr. Oyama struggled!

[18:56] ---

No. The blood on
the table ends cleanly,

[19:00] ---

and the sofa the bloody lighter
was on has no blood at all.

[19:05] ---

This is proof that someone
moved it after the blood dried.

[19:12] ---

In other words, the killer
must've returned to the scene,

[19:17] ---

noticed the message,
and tossed it aside!

[19:22] ---

Am I wrong, Nakahara Kaori-san?!

[19:25] ---

Kaori...

[19:26] ---

Your undoing was that you noticed
the message after you screamed.

[19:34] ---

And one other thing--

[19:36] ---

you said they were out
of salad and ice cream,

[19:40] ---

but setting aside the salad,
selling out of ice cream is--

[19:43] ---

That's enough!

[19:45] ---

That's right! I killed him!

[19:48] ---

Why would you do that to him, Kaori?!

[19:51] ---

You got along so well!

[19:53] ---

Yes, he was like a father to me.

[19:56] ---

That's why I couldn't forgive him...

[19:59] ---

I couldn't believe he'd
steal my paper from me!

[20:02] ---

Paper? You don't mean...

[20:03] ---

"Gene Therapy as Treatment for
Cancer of the Large Intestine"?!

[20:06] ---

That's right!
He stole it from me!

[20:09] ---

After I had spent six whole
years pouring my life into that essay!

[20:16] ---

Yes, the paper I wrote
for my late father's sake...

[20:22] ---

My father died of large intestinal
cancer when I was very young.

[20:27] ---

The reason I became a doctor
devoted to large intestinal cancer

[20:31] ---

was to prevent any
more cases like my father's!

[20:34] ---

Yet, after he stole the paper
I had finally completed, that man...

[20:41] ---

There's no point.

[20:42] ---

Nobody'll listen to
you if you said you wrote it.

[20:47] ---

But society will pay attention if
a famous professor makes it public!

[20:52] ---

I'm sure your father
would be happier that way!

[20:57] ---

It was then that I devised this plan.

[21:01] ---

I decided to kill the man who
stomped on my feelings for my father

[21:04] ---

by puncturing his lungs,
one of the worst ways to die...

[21:11] ---

But I never once imagined
he would leave a dying message

[21:14] ---

during those ten to fifteen minutes of agony!

[21:19] ---

But great detective.

[21:20] ---

There was one mistake in your theory.

[21:23] ---

I had predicted the ice cream and salad.

[21:28] ---

They were sold out of salad,

but I did buy ice cream.

[21:32] ---

Then why?

[21:34] ---

It melted inside the car.

[21:37] ---

I had everyone's snacks ready,

[21:40] ---

and told myself,

"OK, time to kill him."

[21:43] ---

And then I suddenly

thought back to my father.

[21:45] ---

After spacing out for a while,

the car's heater had melted it...

[21:52] ---

To think his ice

cream would trip me up...

[21:58] ---

It's ridiculous!

[23:31] ---

Dying messages. Sometimes,

they're expressed in unusual ways.

[23:37] ---

Got your angel!

[23:39] ---

Your silver general is going to waste!

[23:41] ---

Alright! Now it's finished!

[23:45] ---

Sometimes, when you change

your perspective of something ordinary...

[23:48] ---

Look from above!

[23:53] ---

Idiot

[23:54] ---

Idiot?!

[23:56] ---

Why, you!

[24:04] ---

Dead in the pool?!

[24:06] ---

He drowned to death.

[24:08] ---

Just because you've

been in water before

[24:11] ---

doesn't make you an expert!

[24:13] ---

Don't tell me you painted
what you saw from here?!

[24:16] ---

This is! Ah, now I get it!
That person was the killer!

[24:21] ---

Yes, this was a murder
made to look like an accident!

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Sports Club Murder Case."

[24:46] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Cap.

[24:51] ---

Next episode features a popular sports club.

[24:53] ---

Come on, Genta.
Let's do it again.

[24:55] ---

I can't keep running...

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:12:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee